

NÁVOD K POUŽITÍ
Berle francouzská s dvojím nastavením
VCBP0042
Vydání MG 08.2021

USER'S MANUAL
Elbow crutches
VCBP0042
Edition MG 08.2021

VITEA[®] CARE



CE

VCBP0042UC



VCBP0042PU



Obsah / Table of content

1.	Úvod / Introduction.....	3
2.	Použití / Use	3
3.	Kontraindikace / Contraindications	3
4.	Používání / Usage	3
5.	Bezpečnost používání / Safety of use	4
6.	Každodenní používání a údržba / Everyday use and maintenance	4
7.	Technické údaje / Technical parameters	5
8.	Symboly / Symbols.....	6
9.	Kontaktní údaje / Contact details.....	6

PŘED POUŽITÍM SI PROSÍM
PEČLIVĚ PŘEČTĚTE CELÝ
NÁVOD K POUŽITÍ

PLEASE READ CAREFULLY
BEFORE USING
WHOLE OF INSTRUCTIONS



1. Úvod / Introduction

Francouzské berle jsou vyrobeny z vysoce kvalitních oválných hliníkových profilů. Jsou vybaveny poloeliptickou svorkou na předloktí, která dokonale stabilizuje loket a rukojeti navržené tak, aby odpovídala anatomickému tvaru ruky podšitou materiálem příjemným na dotek, který zabraňuje tvorbě puchýřů a protiskluzovým krytem. Svorka i rukojeť jsou vyrobeny z PU materiálu zvláště vybrané tvrdosti. Nastavení délky berle a výšky rukojeti lze provádět po krocích 2,5 cm pomocí regulátoru typu třecí západky, stabilizovaného přidavným spojovacím prvkem.

The elbow crutches are made of high quality, round cross section aluminium profiles. They are equipped with the half-elliptical forearm suspender that guarantees perfect elbow stability and the handle (hand grip), designed to fit anatomical shape of a hand and covered with soft in touch, pleasant material that prevents corns creation and with non-skid attachment element. Both the suspender and the handle are made of PU plastics, of especially selected hardness. The adjustments of crutch length and handle height can be performed by steps 2.5 cm, by means of friction-latch type regulator, stabilized with additional fastener.

2. Popis výrobku / Description of product

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none">1. Univerzální,2. Vyrobeno z hliníku,3. Svorka i rukojeť vyrobeny z PU plastu,4. Výškově nastavitelné v krocích po 2,5 cm,5. Přípustná hmotnost uživatele 100 kg.6. Dvojité nastavení výšky.7. Pogumované uchycení: elastické, barva šedá (nebarví podlahy ani parkety),8. Odrazky v rukojeti. | <ol style="list-style-type: none">1. Universal,2. Made of aluminium,3. Suspender and handle are made of PU plastics,4. Height adjustments in step of 2.5 cm,5. Permitted user weight 100 kg.6. Double adjustment of height.7. Rubber made foot attachment: elastic, grey (does not stain floors or parquets),8. Cat's eye mounted in the handle. |
|---|---|

3. Použití / Use

Pro osoby, které potřebují oporu při chůzi, k přenášení tělesné hmotnosti při poúrazových nebo ortopedických poruchách, jako jsou zlomeniny, mrtvice nebo parézy dolní končetiny, nebo při učení chůze.

For persons who need assistance while walking, in order to suspend and move their body weight in case of injuries or orthopaedic disorders, such as fractures, strokes or paresis of lower limb, or while learning to walk.

4. Kontraindikace / Contraindications

Poruchy koordinace, poruchy rovnováhy, úrazy nebo disfunkce horních končetin znemožňující oporu na francouzské berli.

Coordination disorders, balance disorders, injuries or traumas of upper limbs that results in unavailability to use crutches.

5. Používání / Usage

Berle jsou dodávány v minimální délce (zasunuté). Po vyjmutí z obalu je potřeba nastavit berle na požadovanou délku (výšku). Doporučuje se nastavit výšku berle tak, aby rukojeť berle byla v úrovni kostního výstupku v horní části stehenní kosti (trochanteru).

Crutches are shipped in its minimum length (retracted). After removing from package, crutches need to be set to the desired length (height). It is recommended that the height of the crutch is set so that the handle levels a greater trochanter of the thigh bone.





6. Bezpečnost používání / Safety of use

VAROVÁNÍ! / WARNING!

1. Berle jsou určeny pro vnitřní i venkovní použití, na různé typy povrchů.
2. Buďte velmi opatrní při používání berlí na nebezpečném povrchu, který neposkytuje pevnou oporu, např. mokřím, zledovatěným, mastným či písčitém povrchu - zvýšené nebezpečí pádu.
3. Berle jsou určeny pro uživatele s maximální hmotností 100 kg.
4. Pravidelně provádějte vizuální kontrolu všech konstrukčních prvků výrobku:
 - Kontrola třecího západkového mechanismu berlí,
 - Kontrola protiskluzového nástavce.
5. Berle nepoužívejte v případě jakéhokoliv viditelného nebo hmatatelného poškození (např. prasklina), protože hrozí nebezpečí úrazu.
6. Doporučujeme, aby všechny opravy prováděl pouze kvalifikovaný personál výrobce (servis)
1. Crutches are intended for use indoors and outdoors, on various surface types.
2. When using crutches on a surface that does not provide proper support, such as wet, icy, greasy or sandy surfaces, one should be extremely cautious.
3. The crutches are designed to support weights of up to 100 kg.
4. All the construction elements of the crutches are to undergo periodical visual inspection, including:
 - Check of friction-latch mechanism of the crutches,
 - Check of non-skid rubber foot.
5. In case of any visible or sensible damages of the crutches (such as cracks), one should not use them, which may result in an injury.
6. It is recommended that all the repairs where done by the qualified and experienced service personnel of the manufacturer

Pro zachování funkčnosti a technických parametrů výrobku je nesmírně důležité udržovat všechny jeho prvky v čistotě a zajistit správný způsob skladování. Dlouhodobé skladování v prostorách s velmi vysokou vlhkostí (sauny, prádelny atd.) nebo venku spolu s nedostatečnou údržbou povede k rychlé ztrátě funkčních a estetických vlastností.

For the product to maintain its proper characteristics, it is extremely important to maintain all its elements clean at all times and store it properly. Prolonged storing at premises of very high humidity (saunas, laundry rooms, etc.) or outdoors, along with lack of adequate maintenance, will lead to quick loss of the initial utility and aesthetical properties.

7. Každodenní používání a údržba / Everyday use and maintenance

KAŽDODENNÍ POUŽÍVÁNÍ A ÚDRŽBA:

- Hliníkové profily berlí čistěte vlhkým hadříkem.
- Rukojeti a oporu předloktí čistěte jemným čistícím prostředkem,
- Pravidelně odstraňujte nečistoty z pohyblivých částí berlí (teleskopický západkový mechanismus).

MAINTENANCE AND SERVICE:

- Aluminium profiles of the crutches are to be cleaned with a damp cloth.
- Hand grip and elbow suspender are to be cleaned with soft detergents,
- All moving elements of the crutches (friction-latch regulator) are to be removed immediately



Nepoužívejte:

- rozpouštědla,
- čističe toalet,
- ostré kartáče a tvrdé předměty,
- čisticí prostředky obsahující chlór,
- korozivní čisticí prostředky.

Nečistěte berle tlakovými nebo parními agregáty!

TECHNICKÁ KONTROLA

- Kontrolu provádějte pravidelně, mělo by jí předcházet důkladné vyčištění berlí (aby se odhalila případná poškození).

Oprava

- V případě nutnosti opravy kontaktujte prosím výrobce.

Zákaznický servis

- V případě dotazů kontaktujte výrobce.

You must not use:

- solvents,
- toilet detergents,
- sharp brushes and hard objects,
- detergents that contain chlorine,
- corrosive detergents,

Do not clean the crutch with pressure or steam aggregates!

TECHNICAL REVIEW

- The review should be carried out regularly, it should be preceded by thorough cleaning the crutches (so as to reveal any hidden damage).

Repair

- In case of reparation, please contact the producer.

Customer service

- If you have any questions or need help, contact the producer.

8. Technické údaje / Technical parameters

Povolená hmotnost uživatele	100 kg 		Permitted user weight
Užitná doba	3 roky od data výroby / 3 years since production date		Usage period
	VCBP0042PU	VCBP0042UC	
Výška berlí	86-116 cm	95- 126 cm	crutch height
Hmotnost jedné berle	0,5 kg	0,5 kg	Single crutch mass
Nastavení výšky v krocích	2,5 cm		Step adjustment
Sklopná rukojeť paže	Ne / No	Ano / Yes	Arm's tiltable grip
Popis prostředí, ve kterém bude výrobek používán			Description of the environment in which the product will be used
Teplota skladování a používání	Od +5°C do +40°C		temperature of storage and use
Vlhkost pro skladování a používání	Od 30% do 70%		The humidity for the storage and use
Materiál	Hliník, PU, guma (PTE)/ Aluminium, PU, rubber (PTE)		Materials
SN	Vytištěno na výrobku / printed on the product		SN

9. Symboly / Symbols

			
Potvrzení splnění norem EU	Chraňte před vlhkem	Confirmation of compliance with EU standards	Protect from humidity
			
Výrobce	Chraňte před slunečním zářením	Manufacturer	Protect from sunlight
			
Datum výroby	Povolená hmotnost uživatelé	Date of production	Permitted user weight
			
Přečtěte si návod k použití	Pro použití uvnitř budov i venku	Read the user's manual	Use inside and outside buildings
			
Varování	Výrobek je určen pro převážení v automobilu	Warning	The product is intended to transport by car
			
Katalogové číslo	Výrobek je určen pro převážení v letadle	Catalog number	The product is intended to the transport by plane
			
Sériové číslo		Serial number	

10. Kontaktní údaje \ Contact details



mdh sp. z o.o.
ul. Maratońska 104,
94-007, Łódź, Polska
tel. +48 42 674 83 84
fax. +48 42 636 52 21
www.mdh.pl www.viteacare.com

